

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 366

[C - 98/31019]

**11 DECEMBRE 1997. — Décret contenant le deuxième ajustement
du budget des voies et moyens de la Commission communautaire française
pour l'année budgétaire 1997 (1)**

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté et Nous, Collège, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution, en vertu de l'article 138 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1997, les recettes de la Commission communautaire française sont réévaluées à :

(en millions de francs)

pour les recettes courantes	7 868,2
pour les recettes en capital	0,0
soit ensemble	7 868,2

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le jour du vote.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 décembre 1997.

H. HASQUIN

Président du Collège de la Commission communautaire française, chargé du Budget,
des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne, ainsi que des Relations internationales.

Ch. PICQUE

Membre du Collège, chargé de l'Aide aux personnes.

D. GOSUIN

Membre du Collège, chargé de la Culture, du Sport et du Tourisme.

E. ANDRE

Membre du Collège, chargé de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes.

E. TOMAS

Membre du Collège, chargé de la Santé, de la Reconversion et du Recyclage professionnels,
de l'Enseignement, de la Promotion sociale, du Transport scolaire et de la Fonction publique.

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

Documents de l'Assemblée. — 5 III A — Projet de décret : n° 1. — Avis des Commissions permanentes : n° 3.
Rapport : n° 2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séances du 28 novembre 1997.

Annexe
Tableau annexé au décret

(en millions de francs)

Articles	Désignation des produits	Evalu- ation pour 1997	Ajustements		Evalu- ations ajus- tées pour 1997
			1 ^{er} ajust.	2 ^e ajust.	
	TITRE I^{er}. — RECETTES COURANTES				
06.02	Recettes diverses	12,9	—	—	12,9
06.05	Recettes du complexe provincial	4,3	—	—	4,3
29.06	Intérêts financiers	40,0	- 15,0	+ 10,0	35,0
46.05	Droit de tirage sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 86 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat)	2 470,7	—	—	2 470,7
46.06	Dotation spéciale de la Communauté française (art. 7, §§ 1 ^{er} à 6 du décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 et le décret III de l'Assemblée de la Commission française communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française)	4 057,6	—	—	4 057,6
46.07	Dotation liée à la rémunération et aux frais de fonctionnement du personnel transféré (art. 7, § 7 du décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 et du décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française)	68,2	—	—	68,2
46.08	Dotation spéciale destinée au financement de l'enseignement	773,3	—	—	773,3
46.09	Dotation spéciale destinée au financement des missions provinciales	268,9	—	—	268,9
46.10	Recettes liées à l'enseignement	93,0	—	—	93,0
46.11	Transfert du CGRI	12,5	—	—	12,5
46.12	Règlement définitif de la dotation spéciale de la Communauté française 1966	—	+ 28,6	—	28,6
46.13	Remboursement FOREM	34,0	—	—	34,0
46.14	Remboursement IFPME	9,2	—	—	9,2
46.15	Intervention ORBEm	25,0	- 25,0	—	0,0
46.16	Remboursement Fonds bruxellois francophone pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées	0,0	+ 86,3	- 86,3	0,0
	Total des recettes courantes	7 869,6	+ 74,9	- 76,3	7 868,2
76.01	TITRE II. — RECETTES DE CAPITAL				
	Vente bâtiment	170,0	—	- 170,0	0,0
	Total recettes de capital	170,0	—	- 170,0	0,0
	TOTAL DES RECETTES	8 039,6	+ 74,9	- 246,3	7 868,2

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 366

[C - 98/31019]

11 DECEMBER 1997. — Decreet houdende de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van de Franse Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 128 van de Grondwet, krachtens artikel 138 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1997 worden de ontvangsten van de Franse Gemeenschapscommissie opnieuw geraamd als volgt :

(in miljoen frank)	
voor de lopende ontvangsten	7.868,2
voor de kapitaalontvangsten	0,0
hetzij een totaal van	7.868,2

overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Art. 3. Dit decreet treedt in werking de dag dat het gestemd wordt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 december 1997.

H. HASQUIN

Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, belast met Begroting, Betrekkingen met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, alsook met Internationale Betrekkingen.

Ch. PICQUE

Lid van het College, belast met Bijstand aan Personen.

D. GOSUIN

Lid van het College, belast met Cultuur, Sport en Toerisme.

E. ANDRE

Lid van het College, belast met Beroepsopleiding en Permanente Opleiding van de Middenklasse.

E. TOMAS

Lid van het College, belast met Gezondheid, Beroepsomscholing en Bijscholing, Onderwijs, Sociale Promotie, Leerlingenvervoer en Openbaar Ambt.

(1) Gewone zitting 1997-1998.

Documenten van de Raad. — 5 III A — Ontwerpdecreet : nr. 1. — Advies van de Vaste Commissies : nr. 3. Verslag : nr. 2.

Volledig verslag. — Debat en aanneming. Zittingen van 28 november 1997.

Bijlage

(in miljoen frank)

Artikelen	Omschrijving van de ontvangsten	Evaluatie voor 1997	Aanpassingen		Evaluaties aangepast voor 1997
			1 ^e	2 ^e	
	TITEL I. — LOPENDE ONTVANGSTEN				
06.02	Verschillende ontvangsten	12,9	—	—	12,9
06.05	Opbrengsten van het provinciaal sportcomplex	4,3	—	—	4,3
29.06	Financiële interesten	40,0	- 15,0	+ 10,0	35,0
46.05	Trekkingsrecht op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 86 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur)	2 470,7	—	—	2 470,7
46.06	Speciale dotatie van de Franse Gemeenschap (art. 7 §§ 1 tot 6 van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 en van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie)	4 057,6	—	—	4 057,6
46.07	Dotatie verbonden aan de vergoeding en aan de werkingskosten van het overgedragen personeel (art. 7 § 7 van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 en van het decreet III van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie)	68,2	—	—	68,2
46.08	Speciale dotatie voor de financiering van het onderwijs	773,3	—	—	773,3
46.09	Speciale dotatie voor de financiering van de provinciale opdrachten	268,9	—	—	268,9
46.10	Opbrengsten verbonden aan het onderwijs	93,0	—	—	93,0
46.11	Overdracht CGRI	12,5	—	—	12,5
46.12	Definitieve regeling van de bijzondere dotatie van de Franse Gemeenschap 1996	—	+ 28,6	—	28,6
46.13	Terugbetaling FOREM	34,0	—	—	34,0
46.14	Terugbetaling IBKMO	9,2	—	—	9,2
46.15	Tegemoetkoming ORBEM	25,0	- 25,0	—	0,0
46.16	Terugbetaling Brussels Franstalig Fonds voor de sociale integratie van gehandicapten en hun inschakeling in het arbeidsproces	0,0	+ 86,3	- 86,3	0,0
	Totaal lopende ontvangsten	7 869,6	+ 74,9	- 76,3	7 868,2
	TITEL II. — KAPITAALONTVANGSTEN				
76.01	Verkoop gebouw	170,0	—	- 170,0	0,0
	Totaal kapitaalontvangsten	170,0	—	- 170,0	0,0
	TOTAAL VAN DE ONTVANGSTEN	8 039,6	+ 74,9	- 246,3	7868,2